MTL. - 1 - L.4773/1.

Coördinatie - bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e Mei 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over amendementen aan een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders", heeft de 3e Juni 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 27 mai 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur des amendements à un projet d'arrêté royal "portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers", a donné le 3 juin 1955 l'avis suivant :

Het advies van de Raad van State wordt gevraagd over amendementen op het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, waarover op 25 April 1955 onder nummer L.4710/1 advies werd gegeven.

In dat advies had de Raad van State talrijke opmerkingen gemaakt. Sommige amendementen komen daaraan tegemoet, maar er zijn er andere die de grond van de zaak raken en op een evolutie in de bedoeling van de Regering wijzen. Het is echter onmogelijk uit te maken of de Regering zich in alle gevallen met het advies van de Raad van State heeft verenigd en na te gaan of de wijzigingen die ingevolge opmerkingen vanwege de Raad van State in het oorspronkelijk ontwerp zijn aangebracht, met de voorgestelde amendementen in overeenstemming zijn.

In de korte tijd waarover hij heeft beschikt, heeft de Raad van State geen grondig onderzoek aan de amendementen kunnen wijden. Met name is hij niet in staat geweest, de terminologie noch van de Nederlandse noch van Franse tekst na te gaan. In beginsel heeft hij zich er van onthouden, vormwijzigingen aan te bevelen, behalve wanneer de tekst van de amendementen een materiële vergissing bevatte of aan duidelijkheid te wensen liet.

+

\+ +

.../...

Het derde amendement vervangt artikel 7 van het onder nummer L. 4710/1 onderzochte ontwerp.

Het eerste lid, 1°, a, strekt er toe een vermoeden juris et de jure in te voeren voor de tewerkstelling, die een recht op rustpensioen doet onstaan voor de jaren 1932, 1933 en 1934. Vermoedens zijn gevolgtrekkingen, die de wet of de rechter uit een bekend feit afleidt om te besluiten tot een onbekend feit (artikel 1349 Burgerlijk Wetboek).

In de gegeven tekst beantwoordt deze bepaling niet aan deze begripsomschrijving, aangezien het onbekende feit, namelijk de tewerkstelling met recht op pensioen gedurende de jaren 1932, 1933, 1934, niet wordt vermoed indien een ander feit bewezen is, maar alleen indien de arbeider voor die jaren bewijst, dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld was ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst of dat hij om bepaalde redenen zijn werkzaamheid heeft moeten onderbreken.

In feit ontslaat artikel 7, 1°, a, de arbeider niet van de verplichting te bewijzen dat hij gedurende die jaren was tewerkgesteld.

\+

\+ \+

Artikel 7, eerste lid, 1°, b, stelt voor de jaren 1939 tot 1945 een vermoeden van tewerkstelling vast. De arbeider zal vermoed worden tewerkgesteld te zijn geweest, indien zijn "gemiddeld jaarinkomen over deze periode niet meer dan 36.000 frank bedroeg". Hier dient te worden bepaald welk gemiddeld jaarinkomen in aanmerking komt, bij voorbeeld of hier het bedrijfsinkomen bedoeld is.

\+

\+ \+

.../...

Het tiende amendement vervangt artikel 30 van het ontwerp L.4710/1.

Volgens het derde lid kan de feitelijk gescheide of de van tafel en bed gescheiden echtgenote, "indien de echtgenoot afwezig is of nalaat zijn recht op rustpensioen te laten gelden", zelf de toekenning vragen van het deel van dit pensioen waarop zij recht heeft.

Volgens hetgeen de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, is bij het woord "afwezig" niet gedacht aan hen, die in de bij artikel 115 van het Burgerlijk Wetboek geregelde toestand verkeren, maar aan een zuiver feitelijke toestand.

Het begin van deze bepaling ware als volgt te lezen :

"Indien de echtgenoot verzuimt zijn recht op rustpensioen te laten gelden..."; hierin liggen alle mogelijke hypothesen besloten.

\+

\+ \+

Het vijftiende amendement voegt in het ontwerp van koninklijk besluit waarover het advies L.4710 handelde een hoofdstuk IX in, met betrekking tot de toekenning van het rustpensioen aan de uit de echt gescheiden vrouw.

.../...

Rechtsgrond voor dit hoofdstuk is artikel 6 van het ontwerp van wet betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, dat als volgt luidt :

"Artikel 6.-

De Koning bepaalt :

1° ...
2° ...
3° onder welke voorwaarden een deel van het rustpensioen van de echtgenoot of de gewezen echtgenoot toegekend wordt aan de feitelijk, van tafel en bed of uit de echt gescheiden vrouw; hij bepaalt ook de hoegrootheid van dit deel;
4° ...
5° ...

De Koning kan volgens de modaliteiten die hij bepaalt, het genot van de regeling, bij deze wet ingevoerd, uitbreiden tot andere personen dan die beoogd in het eerste artikel, eerste lid, alsook tot hun weduwen, met uitzondering evenwel van de personen vermeld in het eerste artikel, tweede lid".

Het ontwerp L.4710, zoals het is geamendeerd, regelt de toekenning van een gedeelte van het rustpensioen van de man aan de feitelijk of van tafel en bed gescheiden vrouw (artikel 30).

.../...

De regeling, voorgeschreven in de artikelen 66 tot 76 die bij wijze van amendementen worden ingevoegd ten gunste van de uit de echt gescheiden vrouwen, beantwoordt niet aan de regeling welke artikel 6, eerste lid, 3°, van het ontwerp van wet de Koning gelast vast te stellen.

Volgens die regeling kunnen sommige uit de echt gescheiden vrouwen tot de leeftijd van 60 jaar vrije stortingen doen en wordt hun op die leeftijd een recht toegekend op een rustpensioen dat niet een gedeelte van het rustpensioen van hun gewezen echtgenoot is.

Deze bepalingen steunen in feite op artikel 6, tweede lid, van voornoemd ontwerp van wet.

Artikel 6, eerste lid, 3°, dat een speciale regeling treft voor het geval van feitelijk of van tafel en bed dan wel uit de echt gescheiden vrouwen, verleent de Koning een duidelijk omschreven bevoegdheid, inzonderheid om aan de uit de echt gescheiden vrouw een gedeelte van het pensioen van haar gewezen echtgenoot toe te kennen. De Koning is door deze beperking gebonden en kan zich niet op een meer algemene bepaling beroepen, want de wetgever kan, volgens de algemeen gehuldigde interpretatienormen, door zodanige bepaling geen afwijking van specifieke bepalingen ter zake hebben willen toelaten.

Le Conseil d'Etat est saisi d'amendements au projet d'arrêté royal portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers, qui a fait l'objet de son avis L. 4710/1, donné le 25 avril 1955.

Dans cet avis, le Conseil d'Etat avait formulé de nombreuses observations. Si certains des amendements répondent à celles-ci, d'autres sont justifiés par des considérations de fond qui traduisent une évolution des intentions du Gouvernement.Toutefois, il n'est pas possible de déterminer si le Gouvernement s'est rallié dans tous les cas à l'avis du Conseil d'Etat, ni de vérifier si les modifications qui auraient été apportées au projet primitif à la suite d'observations du Conseil d'Etat sont en harmonie avec les amendements proposés.

Etant donné le délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat n'a pu se livrer à un examen approfondi des amendements. Il n'a pu notamment en vérifier la terminologie, ni dans le texte néerlandais, ni dans le texte français. Il s'est abstenu, en principe, de proposer des modifications de forme, sauf dans les cas où le texte des amendements contenait une erreur matérielle ou manquait de clarté.

\+

\+ \+

Le troisième amendement remplace l'article 7 du projet examiné sous le numéro L. 4710/1.

.../...

L'alinéa 1er, 1°, a, a pour objet d'établir une présomption juris et de jure de l'occupation donnant ouverture au droit à la pension de retraite, pour les années 1932, 1933, 1934. Les présomptions sont des conséquences que la loi ou le magistrat tire d'un fait connu à un fait inconnu (article 1349 du Code civil).

Cette disposition, telle qu'elle est rédigée, ne répond pas à cette définition, puisque l'occupation donnant ouverture au droit pendant les années 1932, 1933, 1934, fait inconnu, ne sera pas présumée si un autre fait est constant, mais seulement si, pour ces années, le travailleur prouve avoir été occupé habituellement et en ordre principal en exécution d'un contrat de louage de travail ou qu'il a dû suspendre son activité pour certaines causes.

En réalité, l'article 7, 1°, a, ne dispense pas le travailleur de prouver son occupation pendant les années envisagées.

\+

\+ \+

L'article 7, alinéa 1er, 1°, b, établit une présomption d'occupation au travail pour les années 1939 à 1945. Le travailleur sera présumé avoir été occupé si "son revenu annuel moyen n'a pas dépassé 36.000 francs pour cette période". Il conviendrait de préciser quel est le revenu annuel moyen pris en considération, par exemple s'il s'agit du revenu professionnel.

\+

\+ \+

.../...

Le dixième amendement remplace l'article 30 du projet L. 4710/1.

L'alinéa 3 prévoit que "lorsque le mari est absent ou néglige de faire valoir ses droits à une pension de retraite" l'épouse séparée de corps ou de fait peut demander elle-même l'octroi de la part de cette pension à laquelle elle a droit.

Il résulte des déclarations du délégué du Gouvernement que par le mot "absent", on n'entend pas viser les personnes se trouvant dans la situation décrite à l'article 115 du Code civil, mais une situation de pur fait.

Cette disposition pourrait débuter comme suit :

"Lorsque le mari néglige de faire valoir ses droits ...", ce qui couvre toutes les hypothèses possibles.

\+

\+ \+

Le quinzième amendement insère dans le projet d'arrêté royal ayant fait l'objet de l'avis L.4710/1, un chapitre IX relatif à l'attribution du bénéfice de la pension de retraite à l'épouse divorcée.

Ce chapitre est fondé sur l'article 6 du projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers, rédigé comme suit :

.../...

"Article 6.-

Le Roi détermine :

1° ...
2° ...
3° les conditions d'octroi, d'une part, de la pension de retraite de son conjoint ou de son ex-conjoint à l'épouse séparée de fait ou de corps et à la femme divorcée ainsi que l'importance de cette part;
4° ...
5° ...

Le Roi peut, suivant les modalités qu'il détermine, étendre le bénéfice du régime établi par la présente loi à d'autres personnes que celles visées à l'article premier, premier alinéa, ainsi qu'à leurs veuves, à l'exception toutefois des personnes visées à l'article premier, deuxième alinéa".

Le projet L. 4710, tel qu'il est amendé, organise l'attribution d'unepart de la pension de retraite de son mari, à l'épouse séparée de fait ou de corps (article 30).

Le système prévu par les articles 66 à 76 introduits par voie d'amendement en faveur des femmes divorcées ne correspond pas à celui que l'article 6, alinéa 1er, 3°, du projet de loi charge le Roi d'organiser.

.../...

Il permet à certaines femmes divorcées de faire, jusqu'à l'âge de soixante ans, des versements libres, et leur reconnaît à cet âge, un droit à une pension de retraite qui n'est pas une part de celle de leur ex-mari.

Ces dispositions sont en réalité fondées sur l'article 6, alinéa 2, du projet de loi précité.

L'article 6, alinéa 1er, 3°, qui règle spécialement le cas des épouses séparées de fait ou de corps et des femmes divorcées attribue au Roi des pouvoirs nettement déterminés, notamment d'octroyer à la femme divorcée une part de la pension de son ex-conjoint. Le Roi ne peut échapper à cette limitation en se fondant sur une disposition plus générale qui, d'après les règles d'interprétation généralement admises, ne peut avoir pour objet de lui permettre de déroger aux dispositions spécifiquement relatives à la matière.

e kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
e Heren :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
essieurs :		premier président du Conseil d'Etat,	président,
	A.M.ST,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de ederlandse en de Franse tekst erd nagezien onder toezicht van e H.MEES. Het verslag werd uitebracht door de H.DUCH.TELET, djunct-lid van het Coördinatieureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.DUCH.TELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

E GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.